

West Side Story – 1961 – Robert Wise & Jerome Robbins

Tonight (Act 1, Sc. 5 – balcony scene)

Music: Leonard Bernstein

Lyrics: Stephen Sondheim

Tony

Maria!

Maria

Ssh!

Tony

Maria!

Maria

Quiet!

Tony

Come down!

Maria

No.

Tony

Maria!

Maria

Please. My mother and father will wake up!

Tony

Just for a minute.

Maria

A minute is not enough.

Tony

For an hour then.

Maria

I cannot.

Tony

Then forever!

Maria

Ssh!

Tony

Then I'm coming up.

Man's voice [*from the offstage apartment*]

Maria!

Maria

Momentito, Papa...

Now see what you've done!

Tony [*climbing up*]

Momentito, Maria...

Maria

¡Cállate! Ssh!

Tony

Ssh!

Maria

It is dangerous. If Bernardo knew...

Tony

We will let him know. I'm not one of them, Maria.

Maria

But you are not one of us. And I am not one of you.

Tony

To me you're all the beautiful— [*she covers his mouth with her hand*]

Man's voice [*from the unseen apartment*]

Maruca!

Maria

Sí, ya vengo, Papa.

Tony

Maruca?

Maria

His pet name for me.

Tony

I like him. And he will like me.

Maria

No. He is like Bernardo: afraid. [*suddenly laughing*] Imagine being afraid of you!

Tony

You see?

Maria

I see *you*.

Tony

Oh, Maria, see only me.

Maria [*sings*]

Only you, you're the only thing I'll see forever.
In my eyes, in my words and in everything I do,
Nothing else but you
Ever!

Tony

And there's nothing for me but Maria,
Every sight that I see is Maria.

Maria

Tony, Tony...

Tony

Always you, every thought I'll ever know,
Everywhere I go, you'll be.

Maria

All the world is only you and me!
Tonight, tonight,
It all began tonight,
I saw you and the world went away.
Tonight, tonight,
There's only you tonight,
What you are, what you do, what you say.

Tony

Today, all day I had the feeling
A miracle would happen
I know now I was right.

Both

For here you are
And what was just a world is a star
Tonight!

Tonight, tonight,
The world is full of light,
With suns and moons all over the place.
Tonight, tonight,
The world is wild and bright,
Going mad, shooting stars into space.
Today the world was just an address,
A place for me to live in,
No better than all right,
But here you are
And what was just a world is a star
Tonight!

Mans's voice [*offstage*]
Maruca! Es tarde.

Maria
I cannot stay. Go quickly!

Tony
I'm not afraid.

Maria
Please!

Tony [*kissing her*]
Good night.

Maria
Buenas noches.

[...]